Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przywdziejcie pełną zbroję Boga ku móc wy ostać się wobec przebiegłości oszczercy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przywdziejcie\* pełną zbroję Bożą,\*\* po to, byście mogli ostać\*\*\* się wobec zakusów diabła;\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wdziejcie na siebie całą zbroję Boga ku móc wy\* stanąć przeciw matactwom oszczercy\*\*; [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przywdziejcie pełną zbroję Boga ku móc wy ostać się wobec przebiegłości oszczercy |

1. 1) <x>520 13:14</x>; <x>560 4:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 13:12</x>; <x>540 6:7</x>; <x>540 10:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 5:2</x>; <x>520 11:20</x>; <x>530 15:1</x>; <x>540 1:24</x>; <x>550 5:1</x>; <x>580 4:12</x>; <x>670 5:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 2:11</x>; <x>560 4:14</x>; <x>660 4:7</x>; <x>670 5:8-9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "móc wy" w oryginale accusativus cum infinitivo, oznaczające czynność zamierzoną. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Inaczej: "diabła". [↑](#footnote-ref-7)